

பொருளடக்கம் - 2
poruLadakkam
Table of Contents

02_018_01 sadaiyAyenumAl	02_018_01 சடையாயெனுமால்
02_040_06 e~nggEnum yAdhAgi	02_040_06 எங்கேனும் யாதாகி
02_047_01 mattitta punnai	02_047_01 மட்டிட்ட புன்னை
02_048_01 kaNgAttu ~nudhalAnum	02_048_01 கண்காட்டு நுதலானும்
02_048_02 pEyadaiyA piriveydhum	02_048_02 பேயடையா பிரிவெய்தும்
02_066_01 ma~ndhiram Avadhu ~nIRu	02_066_01 மந்திரம் ஆவது நீறு
02_066_02 vEdhaththil uLLadhu ~nIRu	02_066_02 வேதத்தில் உள்ளது நீறு
02_066_03 muththi tharuvadhu	02_066_03 முத்தி தருவது
02_085_01 vEyuRu thOLipa~nggan	02_085_01 வேயுறு தோளிபங்கன்
02_085_11 thEnamar pozhil	02_085_11 தேனமர் பொழில்
02_090_01 e~ndhai Isan emberumAn	02_090_01 எந்தை ஈசன் எம்பெருமான்
02_090_11 kaRaiyinAr pozhil	02_090_11 கறையினார் பொழில்

sthalam **thirumarugal**
paN: **i~ndhaLam**
(**vidam thlrththa padhigam**)
thirumuRai # **2.18.1**

pAdal thiru~njAna samba~ndhar
rAgam:

pAdal **sadaiyayenumAl** # 1655

sadaiyA yenumAl saraN~nI yenumAl
vidaiyA yenumAl veruvA vizhumAl
madaiyAr kuvaLai malarum marugal
udaiyAy thagumO ivaLuN melivE.

sadaiyAy enumAl saraN ~nI enumAl
vidaiyAy enumAl veruvA vizhumAl
madai Ar kuvaLai malarum marugal
udaiyAy thagumO ivaL uL melivE.

ஸ்தலம் **திருமருகல்**
பண்: **இந்தளம்**
(**விடம் தீர்த்த பதிகம்**)
திருமுறை # **2.18.1**

பாடல் திருஞான சம்பந்தர்
ராகம்:

பாடல் **சடையயெனுமால்** # 1655

சடையா யெனுமால் சரண்நீ யெனுமால்
விடையா யெனுமால் வெருவா விழுமால்
மடையார் குவளை மலரும் மருகல்
உடையாய் தகுமோ இவளுண் மெலிவே.

சடையாய் எனுமால் சரண் நீ எனுமால்
விடையாய் எனுமால் வெருவா விழுமால்
மடை ஆர் குவளை மலரும் மருகல்
உடையாய் தகுமோ இவள் உள் மெலிவே.

sadaiyAy	one with matted locks	சடையாய்
enumAl	she says	எனுமால்
sadaiyAy enumAl	She says 'O you with the matted locks'!	சடையாய் எனுமால்
saraN	refuge	சரண்
~nI	you	நீ
saraN ~nI enumAl	She says 'You are my refuge'.	சரண் நீ எனுமால்
vidaiyAy	one on a bull	விடையாய்
veruvA (= veruvi)	being afraid	வெருவா (= வெருவி)
vizhumAl	she falls down	விழுமால்
veruvA vizhumAl	She falls down because of fear	வெருவா விழுமால்

madai	canal; small waterways;	மடை
Ar	having	ஆர்
kuvaLai	name of a flower	குவளை
malarum	flowering	மலரும்
marugal	name of a town	மருகல்
udaiyAy	you have	உடையாய்
madai Ar kuvaLai malarum marugal udaiyAy	You are in the town of Marugal that has kuvaLai flowers blooming along the canals	மடை ஆர் குவளை மலரும் மருகல் உடையாய்
thagumO	is it fair; is it proper	தகுமோ
ivaL	her	இவள்
uL	inside; mind	உள்
melivE	suffering	மெலிவே
thagumO ivaL uL melivE	Is it proper to let her suffer emotionally?	தகுமோ இவள் உள் மெலிவே

Background:

A man who had several daughters had promised to his nephew that he would give his daughter in marriage to him. However, he was greedy and as time went by, he got his daughters married to men of wealth. The last daughter was unhappy about her father breaking his word. She eloped with the young man planning to get married in another town. On their way, they had stopped for the night at thirumarugal. That night a snake bit him and he died. The girl was in distress as she had left her parents and the man she was planning to marry was dead and she was stuck in an unfamiliar place. When she was crying, thiru~njAna samba~ndhar happened to pass by and he was moved by her plight. He sang this padhigam and the man came back to life.

Meaning:

She says many things like 'You with the matted locks! You are my refuge. You on the bull!' and falls down due to fear. O Siva in the town of marugal that has kuvaLai flowers blooming along the side of the canals! Is it proper that you let her suffer emotionally?

sthalam **thiruppiramapuram (sIrkAzhI)** pAdal **thiru~njAna samba~ndhar**
paN: **sIlgAmaram** rAgam:
thirumuRai # **2.40.6** pAdal **e~nggEnum yAdhAgip** # 1900

e~nggEnum yAdhAgip piRa~ndhidinu~n thannadiyArk
ki~nggEyen RaruLpuriyu memberumA nerudhERik
ko~nggEyu malarccOlaik kuLirpirama puraththuRaiyu~nj
ca~nggEyoth thoLirmEnic ca~nggarandRan RanmaigaLE.

e~nggEnum yAdhAgip piRa~ndhidinum than adiyArkku
i~nggE endRu aruL puriyum emberumAn erudhu ERik
ko~nggEyu[m] malarccOlaik kuLir piramapuraththu uRaiyum

sa~nggE oththu oLir mEnic sa~nggaranthan thanmaigaLE.

ஸ்தலம் **திருப்பிரமபுரம் (சீர்காழி)** பாடல் **திருஞான சம்பந்தர்**
 பண்: **சீகாமரம்** ராகம்:
 திருமுறை # **2.40.6** பாடல் **எங்கேனும் யாதாகிப்** # 1900

எங்கேனும் யாதாகிப் பிறந்திடினும் தன்னடியார்க்
 கிங்கேயென் றருள்புரியு மெம்பெருமா னெருதேறிக்
 கொங்கேயு மலர்ச்சோலைக் குளிர்பிரம புரத்துறையுஞ்
 சங்கேயொத் தொளிர்மேனிச் சங்கரன்றன் றன்மைகளே.

எங்கேனும் யாதாகிப் பிறந்திடினும் தன் அடியார்க்கு
 இங்கே என்று அருள் புரியும் எம்பெருமான் எருது ஏறிக்
 கொங்கேயு[ம்] மலர்ச்சோலைக் குளிர் பிரமபுரத்து உறையும்
 சங்கே ஒத்து ஒளிர் மேனிச் சங்கரந்தன் தன்மைகளே.

e~nggEnum	wherever	எங்கேனும்
yAdhAgip	as whatever	யாதாகிப்
piRa~ndhidinum	even if born	பிறந்திடினும்
e~nggEnum yAdhAgip piRa~ndhidinum	regardless of where or as what one may born	எங்கேனும் யாதாகிப் பிறந்திடினும்
than	his	தன்
adiyArkku	to devotees	அடியார்க்கு
i~nggE	here	இங்கே
endRu	saying	என்று
aruL	blessings	அருள்
puriyum	does	புரியும்
emberumAn	our lord	எம்பெருமான்
than adiyArkku i~nggE endRu aruL puriyum emberumAn	our lord says to his devotees, 'I am here' and blesses them.	தன் அடியார்க்கு இங்கே என்று அருள் புரியும் எம்பெருமான்
erudhu	bull	எருது
ERi	having climbed	ஏறி
ko~nggEyum	having honey	கொங்கேயும்
malar	flower	மலர்
sOlai	garden; grove	சோலை
kuLir	cool	குளிர்
piramapuraththu	in pirampuram	பிரமபுரத்து

uRaiyum	residing	உறையும்
sa~nggu	conch	சங்கு
oththu	like; similar;	ஒத்து
oLir	shining	ஒளிர்
mEni	body	மேனி
sa~nggaranthan	sankara's	சங்கரன்தன்
thanmaigaLE	qualities	தன்மைகளே

Meaning:

Regardless of where or as what his devotees are born, lord Siva goes to them and blesses them by revealing himself saying 'I am here'. Great indeed are the qualities of the lord who has a shining body like a conch and is seated on the bull and resides in piramapuram (sIrgAzhi) surrounded by cool gardens having flowers full of honey.

sthalam **thirumayilAppUr** pAdal **thiru~njAna samba~ndhar**
paN: **slgAmaram** rAgam:
thirumuRai # **2.47.1** pAdal **mattitta punnai** # 1971

mattitta punnaiya~ng kAnan madamayilaik
kattitta~ng koNdAn kabAlIc caramamar~ndhAn
ottitta paNbi nuruththira palgaNaththArk
kattittal kANAdhE pOdhiyO pUmbAvAy.

mattitta punnai am kAnal mada mayilaik
kattu ittam koNdAn kabAlIccaram amar~ndhAn
ottitta paNbin uruththira pal gaNaththArkkku
attu ittal kANAdhE pOdhiyO pUmbAvAy.

ஸ்தலம் **திருமயிலாப்பூர்** பாடல் **திருஞான சம்பந்தர்**
பண்: **சீகாமரம்** ராகம்:
திருமுறை # **2.47.1** பாடல் **மட்டிட்ட புன்னை** # 1971

மட்டிட்ட புன்னையங் காணன் மடமயிலைக்
கட்டிட்டங் கொண்டான் கபாலீச் சரமமர்ந்தான்
ஒட்டிட்ட பண்பி னுருத்திர பல்கணத்தார்க்
கட்டிட்டல் காணாதே போதியோ பும்பாவாய்.

மட்டிட்ட புன்னை அம் காணல் மட மயிலைக்
கட்டு இட்டம் கொண்டான் கபாலீச்சரம் அமர்ந்தான்
ஒட்டிட்ட பண்பின் உருத்திர பல் கணத்தார்க்கு
அட்டு இட்டல் காணாதே போதியோ பும்பாவாய்.

mattu (= vAsanai)	fragrance	மட்டு (= வாசனை)
itta	having	இட்ட
punnai	name of a tree	புன்னை
am	beautiful	அம்
kAnal	seashore	கானல்
mada	beautiful	மட
mayilai	mayilAppUr = name of a town = now a part of Chennai	மயிலை
kattu (=ellai)	boundary	கட்டு (=எல்லை)
ittam (=ishtam)	liking	இட்டம் (=இஷ்டம்)
koNdAn	one who has	கொண்டான்
kabAlIccaram	kabAlIsvaram = name of the temple in mayilApUr.	கபாலீச்சரம்
amar~ndhAn	one who resides	அமர்ந்தான்
mattitta punnai am kAnal mada mayilaik kattittam koNdAn kabAlIccaram amar~ndhAn	the lord, who likes to be in the beautiful town of mayilApUr surrounded by beautiful seashore and fragrant punnai trees, resides in the kabAlIsvaram temple	மட்டிட்ட புன்னை அம் கானல் மட மயிலைக் கட்டிட்டம் கொண்டான் கபாலீச்சரம் அமர்ந்தான்
ottitta	setting one's mind on	ஓட்டிட்ட
paNbin	having quality	பண்பின்
uruththira	rudra = Siva	உருத்திர
pal	many	பல்
gaNaththArkku	to devotees	கணத்தார்க்கு
attu	cook and	அட்டு
ittal	serve	இட்டல்
ottitta paNbin uruththira pal gaNaththArkku attittal	cooking and serving food to many Siva devotees who have set their minds on Siva	ஓட்டிட்ட பண்பின் உருத்திர பல் கணத்தார்க்கு அட்டிட்டல்
kANAdhE	without seeing	காணாதே
pOdhiyO	have you gone (= died)	போதியோ
pUmbAvAy	O pumbAvai! (pUmbAvai is the name of a girl)	பும்பாவாய்
kANAdhE pOdhiyO pUmbAvAy	O pUmbAvai, have you gone without seeing (the feast to Siva devotees)!	காணாதே போதியோ பும்பாவாய்

Background:

A rich merchant named siva~nEsar lived in mayilApUr. (Now it is Mylapore in Chennai). He was a great Siva devotee. He had heard about greatness of thiru~njAna samba~ndhar and the many miracles and other wonderful service he had performed to restore saivism. siva~nEsar had a great

deal of devotion to him even though he had never met him. He had only one daughter named pUmbAvai. He wanted to marry her to thiru~njAna samba~ndhar. One day she was bit by a cobra and died. He had various doctors and others experienced in ma~nthras try to revive her. After 3 days, he finally accepted her death and cremated her. He kept the bones and ashes in an urn in his house. He used to bathe the urn every day, decorate it, and offer it food, etc. Everyone felt that he had gone crazy.

After several years, thiru~njAna samba~ndhar came to thiruvotRiyUr (now a suburb of Chennai). When siva~nEsar heard about this, he went with his friends toward thiruvotRiyUr to meet him. thiru~njAna samba~ndhar was already on his way toward mayilApUr. They both met on the way. siva~nEsar's friends told thiru~njAna samba~ndhar about pUmbAvai and siva~nEsar's strange behavior. Then they all came to mayilApUr.

thiru~njAna samba~ndhar asked siva~nEsar to bring the urn to the temple entrance. siva~nEsar had it brought on a palanquin and placed the mud pot on the ground near the temple entrance. A large crowd including followers of other religions had gathered. thiru~njAna samba~ndhar prayed to Siva and sang this padhigam (set of 10 songs) starting with 'mattitta punnai'. As the padhigam progressed, the ashes and bones transformed into a girl's body. By the time the 10th song of the padhigam was sung, pUmbAvai got her life back and stood up as a beautiful 12 year old girl. Everyone was amazed. siva~nEsar and pUmbAvai prostrated on the ground and worshipped thiru~njAna samba~ndhar.

siva~nEsar requested thiru~njAna samba~ndhar to marry her. thiru~njAna samba~ndhar declined explaining that the new pUmbAvai is effectively his daughter as she got her body and life due to his prayers and Siva's grace. siva~nEsar did not want pUmbAvai to marry anyone else as he had previously committed to marry her to thiru~njAna samba~ndhar. Thus, she lived her life in the service of Siva without marrying anyone.

Meaning:

O pUmbAvai, have you gone without seeing the grand feast to the many Siva devotees who are attached to Siva who resides in the kabAlIsvaram temple built in the beautiful mayilApUr surrounded by fragrant punnai trees and beautiful seashore!

=====

sthalam	thiruveNgAdu	pAdal	thiru~njAna samba~ndhar	
paN:	sIgAmaram	rAgam:		
thirumuRai #	2.48.1	pAdal	kaNgAttu ~nudhalAnum	# 1982

kaNgAttu ~nudhalAnu~ng kanalgAttu~ng kaiyAnum
 peNgAttu muruvAnum piRaigAttu~nj cadaiyAnum
 paNgAttu misaiyAnum payirgAttum puyalAnum
 veNgAttu luRaivAnum vidaigAttu~ng kodiyanE.

kaN kAttu[m] ~nudhalAnum kanal kAttum kaiyAnum
 peN kAttum uruvAnum piRai kAttum sadaiyAnum
 paN kAttum isaiyAnum payir kAttum puyalAnum
 veNgAttu uRaivAnum vidai kAttum kodiyanE.

ஸ்தலம் **திருவெண்காடு**
 பண்: **சீகாமரம்**
 திருமுறை # **2.48.1**

பாடல் **திருஞான சம்பந்தர்**
 ராகம்:
 பாடல் கண்காட்டு நுதலானும் # 1982

கண்காட்டு நுதலானும் கனல்காட்டுங் கையானும்
 பெண்காட்டு முருவானும் பிறைகாட்டுஞ் சடையானும்
 பண்காட்டு மிசையானும் பயிர்காட்டும் புயலானும்
 வெண்காட்டி லுறைவானும் விடைகாட்டுங் கொடியானே.

கண் காட்டு[ம்] நுதலானும் கனல் காட்டும் கையானும்
 பெண் காட்டும் உருவானும் பிறை காட்டும் சடையானும்
 பண் காட்டும் இசையானும் பயிர் காட்டும் புயலானும்
 வெண்காட்டில் உறைவானும் விடை காட்டும் கொடியானே.

kaN	eye	கண்
kAttum	showing; displaying	காட்டும்
~nudhalAn (~nudhal = ~netRi)	one with the forehead	நுதலான் (நுதல் = நெற்றி)
kaNgAttu ~nudhalAnum	one with the forehead displaying an eye	கண்காட்டு நுதலானும்
kanal	fire	கனல்
kai	hand	கை
kanalgAttum kaiyAnum	one with the hand displaying fire	கனல்காட்டும் கையானும்
peN	woman	பெண்
uru	body; form	உரு
peNgAttum uruvAnum	one with the body showing a woman (pArvathi)	பெண்காட்டும் உருவானும்
piRai	crescent moon	பிறை
sadai	matted locks of hair	சடை
piRaigAttum sadayAnum	one with the hair displaying a crescent moon	பிறைகாட்டும் சடையானும்
paN (= rAgam)	melody; rAgam;	பண் (= ராகம்)
isai	music	இசை
paNgAttum isaiyAnum	one who is the music containing the melody	பண்காட்டும் இசையானும்
payir	crop; plant	பயிர்
puyal (= mEgam)	cloud	புயல் (= மேகம்)
payirgAttum puyalAnum	one who is the cloud giving rise to crops/plants	பயிர்காட்டும் புயலானும்

veNgAdu	name of a temple town	வெண்காடு
uRai	to stay; reside	உறை
veNgAttil uRaivAnum	one who is in thiruveNgAdu	வெண்காட்டில் உறைவானும்
vidai	bull	விடை
kodi	flag	கொடி
vidaigAttum kodiAnE	one whose flag shows the bull	விடைகாட்டும் கொடியானே

Siva has an eye in his forehead, fire in his hand, a woman (pArvathi) in his body, and the crescent moon on his hair. Siva is the melody in the music. Siva is the cloud that gives rise to plants. He has a flag with a bull in it. He is the one in thiruveNgAdu.

sthalam **thiruveNgAdu** pAdal **thiru~njAna samba~ndhar**
paN: **slgAmaram** rAgam:
thirumuRai # **2.48.2** pAdal pEyadaiyA piriveydhum # 1983

pEyadaiyA piriveydhum piLLaiyinO duLLa~ninai
vAyinavE varampeRuvAr aiyuRavEN dAvondRum
vEyanathO Lumaipa~nggan veNgAttu mukkuLa~nIr
thOyvinaiyA ravarthammaith thOyAvA~n thIvinaiyE.

pEy adaiyA pirivu eydhum piLLaiyinOdu uLLa ~ninaivu
AyinavE varam peRuvAr aiyuRa vENdA ondRum
vEy ana thOL umai pa~nggan veNgAttu mukkuLa ~nIr
thOy vinaiyAr avarthammaith thOyAvAm thI vinaiyE.

ஸ்தலம் **திருவெண்காடு** பாடல் **திருஞான சம்பந்தர்**
பண்: **சீகாமரம்** ராகம்:
திருமுறை # **2.48.2** பாடல் பேயடையா பிரிவெய்தும் # 1983

பேயடையா பிரிவெய்தும் பிள்ளையினோ டுள்ளநினை
வாயினவே வரம்பெறுவர் ஐயுறவேண் டாவொன்றும்
வேயனதோ ஞமைபங்கன் வெண்காட்டு முக்குளநீர்
தோய்வினையா ரவர்தம்மைத் தோயாவாந் தீவினையே.

பேய் அடையா பிரிவு எய்தும் பிள்ளையினோடு உள்ள நினைவு
ஆயினவே வரம் பெறுவர் ஐயுற வேண்டா ஒன்றும்
வேய் அன தோள் உமை பங்கன் வெண்காட்டு முக்குள நீர்
தோய் வினையார் அவர்தம்மைத் தோயாவாம் தீ வினையே.

pEy	ghosts	பேய்
adaiyA	do not possess	அடையா
pEyadaiyA	Ghosts will not possess (the devotees).	பேயடையா
pirivu	departure	பிரிவு
eydhum	will happen	எய்தும்
piriveydhum	If already possessed, the ghosts will leave.	பிரிவெய்தும்
piLLaiyinOdu	sons and	பிள்ளையினோடு
uLLa	mind	உள்ள
~ninaivu	thoughts	நினைவு
AyinaV (= Anavai)	are	ஆயினவே (= ஆனவை)
varam	boon	வரம்
peRuvar	they will receive	பெறுவர்
piLLaiyinOdu uLLa ~ninaivu AyinaV varam peRuvar	They will receive boon satisfying all their desires including sons	பிள்ளையினோடு உள்ள நினைவு ஆயினவே வரம் பெறுவர்
aiyuRa	have doubt	ஐயுற
vENdA	do not	வேண்டா
ondRum	even a little bit	ஒன்றும்
aiyuRa vENdA ondRum	do not have any doubt	ஐயுற வேண்டா ஒன்றும்
vEy	bamboo	வேய்
ana	like	அன
thOL	shoulders	தோள்
umai	umA; pArvathi	உமை
pa~nggan	one who has a portion	பங்கன்
vEyanathOL umaipa~nggan	one who has umA with bamboo like shoulders as a part of his body = Siva	வேயனதோள் உமைபங்கன்
veNgAttu	of thiruveNgAdu (name of a temple town)	வெண்காட்டு
mu	three	மு
kuLam	tank; pool;	குளம்
~nIr	water	நீர்
thOy	bathe; soak;	தோய்
vinaiyAr	those who do	வினையார்
veNgAttu mukkuLa~nIr thOyvinaiyAr	those who bathe in the three tanks in the temple in thiruveNgAdu	வெண்காட்டு முக்குளநீர் தோய்வினையார்
avarthammai	them	அவர்தம்மை
thOyAvAm	they do not touch	தோயாவாம்

thIvinaiyE (thI = thIya = ketta) (vinai = karmam)	sins (thI = bad) (vinai = karma = effect of prior actions)	தீவினையே (தீ = தீய = கெட்ட) (வினை = கர்மம்)
avarthammaith thOyAvAm thIvinaiyE	the sins do not touch them. (i.e. their sins are washed away)	அவர்தம்மைத் தோயாவாம் தீவினையே

Those who bathe in the three tanks in the thiruveNgAdu Siva temple will have their sins washed away. They will not be possessed by ghosts. If they were already possessed, the ghosts will leave. They will get sons and all other things that they seek. Do not have any doubt.

sthalam **thiru-AlavAy** pAdal thiru~njAna samba~ndhar
 (thiru~nItRup padhigam)
paN: **kA~ndhAram** rAgam:
thirumuRai # **2.66.1** pAdal **ma~ndhiramAvadhu ~nIRu** # 2178

ma~ndhira mAvadhu ~nIRu vAnavar mEladhu ~nIRu
su~ndhara mAvadhu ~nIRu thudhikkap paduvadhu ~nIRu
tha~ndhira mAvadhu ~nIRu samayaththi luLLadhu ~nIRu
se~ndhuvar vAyumai pa~nggan thiru-Ala vAyAn thiru~nIRE

ma~ndhiram Avadhu ~nIRu vAnavar mEladhu ~nIRu
su~ndharam Avadhu ~nIRu thudhikkap paduvadhu ~nIRu
tha~ndhiram Avadhu ~nIRu samayaththil uLLadhu ~nIRu
se~ndhuvar vAy umai pa~nggan thiru AlavAyAn thiru ~nIRE

ஸ்தலம் **திரு-ஆலவாய்** பாடல் திருஞான சம்பந்தர்
 (திருநீற்றுப் பதிகம்)
பண்: **காந்தாரம்** ராகம்:
திருமுறை # **2.66.1** பாடல் **மந்திரமாவது நீறு** # 2178

மந்திர மாவது நீறு வானவர் மேலது நீறு
சுந்தர மாவது நீறு துதிக்கப் படுவது நீறு
தந்திர மாவது நீறு சமயத்தி லுள்ளது நீறு
செந்துவர் வாயுமை பங்கன் திரு-ஆல வாயான் திருநீறே

மந்திரம் ஆவது நீறு வானவர் மேலது நீறு
சுந்தரம் ஆவது நீறு துதிக்கப் படுவது நீறு
தந்திரம் ஆவது நீறு சமயத்தில் உள்ளது நீறு
செந்துவர் வாய் உமை பங்கன் திரு ஆலவாயான் திரு நீறே

ma~ndhiram	manthra	மந்திரம்
Avadhu	it is	ஆவது
~nIRu (= sAmbal = vibUdhi)	ash = holy ash	நீறு (= சாம்பல் = விபூதி)
ma~ndhiram Avadhu ~nIRu	holy ash is the manthras	மந்திரம் ஆவது நீறு
vAnavar	devas	வானவர்
mEl-adhu	on	மேல்-அது
vAnavar mEladhu ~nIRu	Holy ash is on the devas (i.e. Devas wear the holy ash on them)	வானவர் மேலது நீறு
su~ndharam	beauty	சுந்தரம்
Avadhu	it is	ஆவது
su~ndharam Avadhu ~nIRu	Holy ash adds to the beauty (of the wearer)	சுந்தரம் ஆவது நீறு
thudhikka	praise; worship	துதிக்க
paduvadhu	it is	படுவது
thudhikkap paduvadhu ~nIRu	Holy ash is praised by all.	துதிக்கப் படுவது நீறு
tha~ndhiram	method	தந்திரம்
tha~ndhiram Avadhu ~nIRu	Holy ash is the method (for wisdom and reaching god)	தந்திரம் ஆவது நீறு
samayaththil	in the religion	சமயத்தில்
uLLadhu	is present	உள்ளது
samayaththil uLLadhu ~nIRu	Holy ash is the essence of saiva religion	சமயத்தில் உள்ளது நீறு
se~nthuvar	red coral	செந்துவர்
vAy	mouth	வாய்
umai	umA; pArvathi	உமை
pa~nggan	one who has a portion	பங்கன்
thiru	holy	திரு
AlavAyAn	one in AlavAy (i.e. Siva in the Madurai temple)	ஆலவாயான்
thiru~nIRE	holy ash indeed	திருநீறே
se~nthuvar vAy-umai pa~nggan thiru-AlavAyAn thiru~nIRE	It is indeed the holy ash of Siva in AlavAy temple	செந்துவர் வாய்-உமை பங்கன் திரு-ஆலவாயான் திருநீறே

Background:

Jainism was on the rise in the pANdya kingdom and the king became a Jain. The queen mangaiyarkkarasiyAr and the chief minister kulacciRaiyAr were upset at this turn of events. thiru~njAna samba~ndhar came to Madurai on their request.

Having already heard about the greatness of samba~ndhar, the Jains feared that the king may go back to Saivism. If that happened, the Jains would lose their power and status. Hence, they schemed to kill samba~ndhar. They tried to harm him by their manthras. But it did not work. Hence, they resorted to setting fire in the middle of the night to the house where samba~ndhar was staying. Fortunately, samba~ndhar and his entourage escape unhurt. Realizing what had happened, samba~ndhar assigned the blame for such a lawlessness to king of the land. He prayed for the fire to go to the king. Shortly thereafter, the pANdya king was down with very high fever.

The Jains tried to cure king's fever using herbs, manthras, etc. They did not succeed. Subsequently, samba~ndhar visited the king. Then he prayed to Siva in the thiru-AlavAy temple in Madurai and applied holy ash on the king's body. The king was immediately cured of the fever.

This is one of the 10 songs that samba~ndhar sang before applying the holy ash on king's body. These songs describe the glory of the holy ash. These are known as **thiru~nItRup padhigam**. (thiru = holy; ~nIRu = ash; padhigam = set of 10 songs)

Meaning:

Holy ash is great. It is the manthras. It is worn by the devas. It adorns the wearer. It is praised by all. It is a means to reach god. It is an essential part of Saiva religion. It is indeed the holy ash of the Siva in the thiru-AlavAy temple in Madurai.

sthalam	thiru-AlavAy (thiru~nItRup padhigam)	pAdal	thiru~njAna samba~ndhar	
paN:	kA~ndhAram	rAgam:		
thirumuRai #	2.66.2	pAdal	vEdhaththil uLLadhu ~nIRu	# 2179

vEdhaththi luLLadhu ~nIRu ve~ndhuyar thIrppadhu ~nIRu
pOdha~n tharuvadhu ~nIRu punmai thavirppadhu ~nIRu
Odhath thaguvadhu ~nIRu uNmaiyl luLLadhu ~nIRu
sIdhap punalvayal sUzh~ndha thiru-Ala vAyAn thiru~nIRE.

vEdhaththil uLLadhu ~nIRu vem thuyar thIrppadhu ~nIRu
pOdham tharuvadhu ~nIRu punmai thavirppadhu ~nIRu
Odhath thaguvadhu ~nIRu uNmaiyl uLLadhu ~nIRu
sIdhap punal vayal sUzh~ndha thiru-AlavAyAn thiru~nIRE.

ஸ்தலம்	திரு-ஆலவாய் (திருநீற்றுப் பதிகம்)	பாடல்	திருஞான சம்பந்தர்
--------	--	-------	-------------------

பண்: காந்தாரம்
திருமுறை # 2.66.2

ராகம்:
பாடல் வேதத்தில் உள்ளது நிறு # 2179

வேதத்தி லுள்ளது நிறு வெந்துயர் தீர்ப்பது நிறு
போதந் தருவது நிறு புன்மை தவிர்ப்பது நிறு
ஓதத் தருவது நிறு உண்மையி லுள்ளது நிறு
சீதப் புனல்வயல் சூழ்ந்த திரு-ஆல வாயான் திருநீறே.

வேதத்தில் உள்ளது நிறு வெம் துயர் தீர்ப்பது நிறு
போதம் தருவது நிறு புன்மை தவிர்ப்பது நிறு
ஓதத் தருவது நிறு உண்மையில் உள்ளது நிறு
சீதப் புனல் வயல் சூழ்ந்த திரு-ஆலவாயான் திருநீறே.

vEdhaththil	in the vedas	வேதத்தில்
uLLadhu	it is	உள்ளது
~nIRu (= sAmbal = vibUdhi)	ash = holy ash	நிறு (= சாம்பல் = விபூதி)
vEdhaththil uLLadhu ~nIRu	holy ash is mentioned in the vedas	வேதத்தில் உள்ளது நிறு
vem	terrible; hot	வெம்
thuyar	pain and distress	துயர்
thIrppadhu	removes	தீர்ப்பது
ve~ndhuyar thIrppadhu ~nIRu	Holy ash removes all terrible things that cause pain and distress	வெந்துயர் தீர்ப்பது நிறு
pOdham (= ~njAnam)	wisdom; knowledge	போதம் (= ஞானம்)
tharuvadhu	gives	தருவது
pOdham tharuvadhu ~nIRu	Holy ash gives knowledge	போதம் தருவது நிறு
punmai	lowliness;	புன்மை
thavirppadhu	removes	தவிர்ப்பது
punmai thavirppadhu ~nIRu	Holy ash removes lowliness = Holy ash uplifts us	புன்மை தவிர்ப்பது நிறு
Odha	to say	ஓத
thaguvadhu	worthy	தருவது
Odhath thaguvadhu ~nIRu	Holy ash is worthy of praise by all	ஓதத் தருவது நிறு
uNmaiyl	in truth	உண்மையில்
uLLadhu	is present	உள்ளது
uNmaiyl uLLadhu	Holy ash is the truth	உண்மையில் உள்ளது நிறு

~nIRu		
sIdha	cool	சீத
punal	water	புனல்
vayal	fields	வயல்
sUzh~ndha	surrounded by	சூழ்ந்த
thiru	holy	திரு
AlavAyAn	one in AlavAy (i.e. Siva in the Madurai temple)	ஆலவாயான்
thiru~nIRE	holy ash indeed	திருநீறே
sIdhap punalvayal sUzh~ndha thiru- AlavAyAn thiru~nIRE	It is indeed the holy ash of Siva in AlavAy temple, which is surrounded by fields containing cool water.	சீதப் புனல்வயல் சூழ்ந்த திரு- ஆலவாயான் திருநீறே

Background:

See the background information provided in the song 'ma~ndhiram Avadhu ~nIRu' (2.66.1) which is the first song of this padhigam.

Meaning:

Holy ash is great. It is mentioned in the vedas. It removes all terrible things that cause pain and distress. It gives knowledge. It uplifts us. It is worthy of praise by all. It is the truth. It is indeed the holy ash of Siva in AlavAy temple (in Madurai), that is surrounded by fields containing cool water.

=====

sthalam	thiru-AlavAy (thiru~nItRup padhigam)	pAdal	thiru~njAna samba~ndhar
paN:	kA~ndhAram	rAgam:	
thirumuRai #	2.66.3	pAdal	muththi tharuvadhu ~nIRu # 2180

muththi tharuvadhu ~nIRu muniva raNivadhu ~nIRu
saththiya maAvadhu ~nIRu thakkOr pugazhavadhu ~nIRu
paththi tharuvadhu ~nIRu parava iniyadhu ~nIRu
siththi tharuvadhu ~nIRu thiru-Ala vAyAn thiru~nIRE

muththi tharuvadhu ~nIRu munivar aNivadhu ~nIRu
saththiyam Avadhu ~nIRu thakkOr pugazhavadhu ~nIRu
paththi tharuvadhu ~nIRu parava iniyadhu ~nIRu
siththi tharuvadhu ~nIRu thiru-AlavAyAn thiru~nIRE

ஸ்தலம்	திரு-ஆலவாய் (திருநீற்றுப் பதிகம்)	பாடல்	திருஞான சம்பந்தர்
--------	--	-------	--------------------------

பண்: காந்தாரம்
திருமுறை # 2.66.3

ராகம்: பாடல் முத்தி தருவது நீறு # 2180

முத்தி தருவது நீறு முனிவ ரணிவது நீறு
சத்திய மாவது நீறு தக்கோர் புகழ்வது நீறு
பத்தி தருவது நீறு பரவ இனியது நீறு
சித்தி தருவது நீறு திரு-ஆல வாயான் திருநீறே

முத்தி தருவது நீறு முனிவர் அணிவது நீறு
சத்தியம் ஆவது நீறு தக்கோர் புகழ்வது நீறு
பத்தி தருவது நீறு பரவ இனியது நீறு
சித்தி தருவது நீறு திரு-ஆலவாயான் திருநீறே

muththi (= mukthi = mOksham)	Release (from cycle of birth and death)	முத்தி (= முக்தி = மோக்ஷம்)
tharuvadhu	gives	தருவது
~nIRu (= sAmbal = vibUdhi)	ash = holy ash	நீறு (= சாம்பல் = விபுதி)
muththi tharuvadhu ~nIRu	holy ash releases us from the cycle of birth and death.	முத்தி தருவது நீறு
munivar	sages	முனிவர்
aNivadhu	wear	அணிவது
munivar aNivadhu ~nIRu	Sages wear the holy ash	முனிவர் அணிவது நீறு
saththiyam	truth	சத்தியம்
Avadhu	is	ஆவது
saththiyam Avadhu ~nIRu	Holy ash is the truth	சத்தியம் ஆவது நீறு
thakkOr	people of qualification (i.e. wise men/ sages/ saints)	தக்கோர்
pugazh vadhu	praise	புகழ்வது
thakkOr pugazh vadhu ~nIRu	Holy ash is praised by the wise men.	தக்கோர் புகழ்வது நீறு
paththi (= bakthi)	devotion	பத்தி (= பக்தி)
tharuvadhu	gives	தருவது
paththi tharuvadhu ~nIRu	Holy ash gives devotion = It makes the wearer devout	பத்தி தருவது நீறு
parava	to praise	பரவ
iniyadhu	is pleasing	இனியது
parava iniyadhu ~nIRu	It is pleasing to praise	பரவ இனியது நீறு

	the holy ash = When one praises the holy ash it makes him feel nice	
siththi	sidhdhi = yogic powers	சித்தி
tharuvadhu	it gives	தருவது
siththi tharuvadhu ~nIRu	Holy ash gives yogic powers	சித்தி தருவது நீறு
thiru	holy	திரு
AlavAyAn	one in AlavAy (i.e. Siva in the Madurai temple)	ஆலவாயான்
thiru~nIRE	holy ash indeed	திருநீறே
thiru-AlavAyAn thiru~nIRE	It is indeed the holy ash of Siva in AlavAy temple.	திரு-ஆலவாயான் திருநீறே

Background:

See the background information provided in the song 'ma~ndhiram Avadhu ~nIRu' (2.66.1) which is the first song of this padhigam.

Meaning:

Holy ash is great. It releases the wearer from the cycle of birth and death. Sages wear the holy ash. Holy ash is the truth. Holy ash is praised by the wise men. Holy ash makes the wearer devout. When one praises the holy ash it makes him feel nice. Holy ash gives yogic powers. It is indeed the holy ash of Siva in AlavAy temple (in Madurai).

sthalam **podhu** pAdal thiru~njAna samba~ndhar
 (kOLaRu padhigam)
 paN: **piya~ndhaik kA~ndhAram** rAgam:
 thirumuRai # **2.85.1** pAdal **vEyuRu thOLipa~nggan** # 2388

vEyuRu thOLipa~nggan vidamuNda kaNdan
 miga~nalla vINai thadavi
 mAsaRu thi~nggaLga~nggai mudimE laNi~ndhe
 nuLamE pugu~ndha adhanAl
 ~njAyIRu thi~nggaLsevvAy budhanviyAzhan veLLi
 sanipAm biraNdu mudanE
 AsaRu ~nalla~nalla avai~nalla ~nalla
 adiyA ravarkku migavE.

vEy uRu thOLi pa~nggan vidam uNda kaNdan
 miga ~nalla vINai thadavi
 mAsu aRu thi~nggaL ga~nggai mudi mEl aNi~ndhu en
 uLamE pugu~ndha adhanAl

~njAyiRu thi~nggaL sevvAy budhan viyAzhan veLLi
sani pAmbu iraNdum udanE
Asu aRu ~nalla ~nalla avai ~nalla ~nalla
adiyAravarkku migavE.

ஸ்தலம் **பொது**
(கோளறு பதிகம்)
பண்: **பியந்தைக் காந்தாரம்**
திருமுறை # **2.85.1**

பாடல் **திருஞான சம்பந்தர்**
ராகம்:
பாடல் **வேயுறு தோளிபங்கள்** # 2388

வேயுறு தோளிபங்கள் விடமுண்ட கண்டன்
மிகநல்ல வீணை தடவி
மாசறு திங்கள் கங்கை முடிமே லணிந்தெ
னுளமே புகுந்த அதனால்
ஞாயிறு திங்கள் செவ்வாய் புதன் வியாழன் வெள்ளி
சனிபாம் பிரண்டு முடனே
ஆசறு நல்லநல்ல அவை நல்ல நல்ல
அடியா ரவர்க்கு மிகவே.

வேய் உறு தோளி பங்கள் விடம் உண்ட கண்டன்
மிக நல்ல வீணை தடவி
மாச அறு திங்கள் கங்கை முடி மேல் அணிந்து என்
உளமே புகுந்த அதனால்
ஞாயிறு திங்கள் செவ்வாய் புதன் வியாழன் வெள்ளி
சனி பாம்பு இரண்டும் உடனே
ஆச அறு நல்ல நல்ல அவை நல்ல நல்ல
அடியாரவர்க்கு மிகவே.

vEy	bamboo	வேய்
uRu	like	உறு
thOLi	one with the shoulder	தோளி
pa~nggan	one who has a portion	பங்கள்
vEyuRu thOLi- pa~nggan	one who has a woman with bamboo like shoulders (i.e. pArvathi) as a part of his body = Siva	வேயுறு தோளி-பங்கள்
vidam (= visham)	poison	விடம் (= விஷம்)
uNda	having eaten	உண்ட
kaNdan	one with the throat	கண்டன்
vidam-uNda kaNdan	One with the throat stained by the poison he ate	விடம்-உண்ட கண்டன்

miga	very	மிக
~nalla	good	நல்ல
vINai	veena (a stringed instrument)	வீணை
thadavi	rub gently = play	தடவி
miga ~nalla vINai thadavi	playing a very good veena	மிக நல்ல வீணை தடவி
mAsu	blemish	மாசு
aRu	without	அறு
thi~nggaL	moon	திங்கள்
ga~nggai	Ganga river	கங்கை
mudi	head	முடி
mEl	on	மேல்
aNi~ndhu	wearing	அணிந்து
mAsaRu thi~nggaL ga~nggai mudimEl aNi~ndhu	wearing a blemishless moon and the Ganga river on his head	மாசறு திங்கள் கங்கை முடிமேல் அணிந்து
en	my	என்
uLamE	heart	உளமே
pugu~ndha	entered	புகுந்த
adhanAl	therefore; since	அதனால்
en uLamE pugu~ndha adhanAl	He entered my heart. Therefore	என் உளமே புகுந்த அதனால்
~njAyiRu	sun	ஞாயிறு
thi~nggaL	moon	திங்கள்
sevvAy	mars	செவ்வாய்
budhan	mercury	புதன்
viyAzhan	jupiter	வியாழன்
veLLi	venus	வெள்ளி
sani	saturn	சனி
pAmbu iraNduM	two snakes = rAhu and kEthu	பாம்பு இரண்டும்
udanE	with; immediately;	உடனே
~njAyiRu thi~nggaL sevvAy budhan viyAzhan veLLi sani pAmbiraNdum udanE	seven planets with rAhu and kEthu = navagrahas	ஞாயிறு திங்கள் செவ்வாய் புதன் வியாழன் வெள்ளி சனி பாம்பிரண்டும் உடனே
Asu	blemish; fault	ஆசு
aRu	without	அறு
~nalla ~nalla	very good	நல்ல நல்ல
avai	they are	அவை
~nalla ~nalla	very good	நல்ல நல்ல

adiyAr	devotees	அடியார்
avarkku	to them	அவர்க்கு
migavE	very much	மிகவே
AsaRu ~nalla ~nalla avai ~nalla ~nalla adiyAr-avarkku migavE	they are faultless and very good to the devotees	ஆசறு நல்ல நல்ல அவை நல்ல நல்ல அடியார்-அவர்க்கு மிகவே

Background:

thiru~njAna samba~ndhar met thiru~nAvukkarasar in thiruveNgAdu and they spent some time together there. During that time, Jainism was on the rise in the pANdya kingdom and the king became a Jain. The queen mangaiyarkkarasiyAr and the chief minister kulacciRaiyAr were upset at this turn of events. They sent a request to thiru~njAna samba~ndhar to visit Madurai. samba~ndhar agreed and was about to start for Madurai.

thiru~nAvukkarasar himself had been persecuted by the Jains in the past. He felt that, samba~ndhar being a very young boy, the Jains may cause him bodily harm. Further, he concluded that astrologically, that was not an auspicious period. Hence, he tried to dissuade samba~ndhar from going to Madurai. samba~ndhar responded to thiru~nAvukkarasar that no harm will come to an ardent Siva devotee like him. He then sang this set of songs. This is known as kOLaRu padhigam. (kOL = planet. Also stands for the effect (usually bad) of the planet. aRu = remove. padhigam = set of 10 songs)

Meaning:

Siva, who shares his body with pArvathi (who has a bamboo like shoulder), who has a stained throat due to the poison he ate, who is playing a very good veena, who is wearing a blemishless moon and the Ganga river on his head, has entered my heart. Therefore, all the nine planets are faultless and are very good to the devotees.

sthalam	podhu (kOLaRu padhigam)	pAdal	thiru~njAna samba~ndhar
paN:	piya~ndhaik kA~ndhAram	rAgam:	
thirumuRai #	2.85.11	pAdal	thEnamar pozhil # 2398

thEnamar pozhilkoLAlai viLaise~n~nel thunni
vaLarsembo ne~nggum ~nigazha
~nAnmuga nAdhiyAya piramA puraththu
maRai~njAna ~njAna munivan
thAnuRu kOLu~nALu madiyArai va~ndhu
~naliyAdha vaNNa muraisey
Anason mAlaiyOdhU madiyArgaL vAnil
arasALva rANai ~namadhE.

thEn amar pozhil koL Alai viLai se~n~nel thunni
vaLar sembon e~nggum ~nigazha
~nAnmugan AdhiyAya piramAburaththu

maRai ~njAna ~njAna munivan
thAn uRu kOLu[m] ~nALu[m] adiyArai va~ndhu
~nalyAdha vaNNam urai sey
Ana sol mAlai Odhum adiyArgaL vAnil
arasu ALvar ANai ~namadhE.

ஸ்தலம் **பொது** பாடல் திருஞான சம்பந்தர்
(கோளறு பதிகம்)
பண்: **பியந்தைக் காந்தாரம்** ராகம்:
திருமுறை # **2.85.11** பாடல் **தேனமர் பொழில்** # 2398

தேனமர் பொழில்கொளாலை விளைசெந்நெல் துன்னி
வளர்செம்பொ னெங்கும் நிகழ்
நான்முக னாதியாய பிரமா புரத்து
மறைஞான ஞான முனிவன்
தானுறு கோளுநாளு மடியாரை வந்து
நலியாத வண்ண முரைசெய்
ஆனசொன் மாலையோது மடியார்கள் வானில்
அரசாள்வ ராணை நமதே.

தேன் அமர் பொழில் கொள் ஆலை விளை செந்நெல் துன்னி
வளர் செம்பொன் எங்கும் நிகழ்
நான்முகன் ஆதியாய பிரமாபுரத்து
மறை ஞான ஞான முனிவன்
தான் உறு கோளும் நாளும் அடியாரை வந்து
நலியாத வண்ணம் உரை செய்
ஆன சொல் மலை ஓதும் அடியார்கள் வானில்
அரசு ஆள்வர் ஆணை நமதே.

thEn (= thEnI?)	honey bee ?	தேன் (= தேனீ?)
amar	sitting; having;	அமர்
pozhil	groves; gardens;	பொழில்
koL	having	கொள்
Alai	sugarcane	ஆலை
viLai	growing	விளை
se~n~nel	red rice (a premium variety of rice)	செந்நெல்
thunni	plentiful?	துன்னி
vaLar	growing	வளர்
sebon	golden wealth (pon = gold)	செம்பொன்
e~nggum	everywhere	எங்கும்

~nigazha	is	நிகழ
~nAnmugan	brahma	நான்முகன்
AdhiyAya	ancient	ஆதியாய
piramAburaththu	in sIrgAzhi (name of a temple town) (piramApuram = sIrgAzhi)	பிரமாபுரத்து
maRai	vedas	மறை
~njAna	knowing	ஞான
~njAna munivan	learned sage	ஞான முனிவன்
thAn	by itself	தான்
uRu	occurring	உறு
kOLum	planets and (kOL = planet)	கோளும்
~nALum	stars and (~nAL = day; star)	நாளும்
adiyArai	devotees	அடியாரை
va~ndhu	reach	வந்து
~naliyAdha	trouble	நலியாத
vaNNam	manner	வண்ணம்
urai sey	say; sing;	உரை செய்
Ana	the	ஆன
sol	word	சொல்
mAlai	garland	மாலை
Odhum	sing; recite;	ஓதும்
adiyArgaL	devotees	அடியார்கள்
vAnil	in the sky; in the heavens;	வானில்
arasu	rule	அரசு
ALvar	will reign;	ஆள்வர்
ANai	command; order;	ஆணை
~namadhE	is ours	நமதே

Background:

This is the 'thirukkadaikkAppu' of the padhigam starting with 'vEyuRu thOLi pa~nggan' (2.85.1)

Meaning:

The town of sIrgAzhi is very rich and surrounded by groves full of honey bearing flowers and sugarcane and rice paddy fields. brahma worshipped here long ago. The learned sage thiru~njAna samba~ndhan, who knows the vedas and hails from sIrgAzhi , has sung this garland of words (poetry) to protect the devotees from the adverse effects of the planets and stars. The devotees who recite these songs will rule the heavens. This is our command!

=====

sthalam

thiru~nelvAyil-araththuRai

pAdal

thiru~njAna samba~ndhar

paN: piya~ndhaik ka~ndhAram
thirumuRai # 2.90.1

rAgam: e~ndhai IsanemberumAn # 2442
pAdal

e~ndhai yIsanem berumA nERamar kadavuLen REththic
ci~ndhai seybavark kallAR cendRukai kUduva dhandRAI
ka~ndha mAmala ru~ndhik kadumpunal ~nivAmalgu karaimEI
a~ndhaN sOlai ~nelvAyil laraththuRai yadigaLtham maruLE.

e~ndhai Isan emberumAn ERu amar kadavuL endRu Eththic
si~ndhai seybavarkku allAI sendRu kai kUduvadhu andRAI
ka~ndha mA malar u~ndhik kadum punal ~nivA malgu karai mEI
a~ndhaN sOlai ~nelvAyil araththuRai adigaLtham aruLE.

ஸ்தலம் திருநெல்வாயில்-அரத்துறை
பண்: பியந்தைக் காந்தாரம்
திருமுறை # 2.90.1

பாடல் திருஞான சம்பந்தர்
ராகம்: எந்தை
பாடல் எந்தை
ஈசனம்பெருமான்

2442

எந்தை யீசனெம் பெருமா னேறமர் கடவுளென் றேத்திச்
சிந்தை செய்பவர்க் கல்லாற் சென்றுகை கூடுவ தன்றால்
கந்த மாமல ருந்திக் கடும்புனல் நிவாமல்கு கரைமேல்
அந்தண் சோலை நெல்வாயி லரத்துறை யடிகள்தம் மருளே.

எந்தை ஈசன் எம்பெருமான் ஏறு அமர் கடவுள் என்று ஏத்திச்
சிந்தை செய்பவர்க்கு அல்லால் சென்று கை கூடுவது அன்றால்
கந்த மா மலர் உந்திக் கடும் புனல் நிவா மல்கு கரை மேல்
அந்தண் சோலை நெல்வாயில் அரத்துறை அடிகள்தம் அருளே.

e~ndhai	our father	எந்தை
Isan	lord	ஈசன்
emberumAn	our god	எம்பெருமான்
ERu	bull	ஏறு
amar	to sit; seated	அமர்
kadavuL	god	கடவுள்
endRu	as	என்று
Eththi	to praise	ஏத்தி
si~ndhai	thought	சிந்தை
seybavarkku	to those who do	செய்பவர்க்கு
allAI	except	அல்லால்
sendRu	to reach	சென்று
kai kUduvadhu	to get;	கை கூடுவது

andRAI	it is not	அன்றால்
si~ndhai seybavarkku allAI sendRu kai kUduvadhU andRAI	it is not possible to reach him for those who do not think/meditate on Siva (praising him variously)	சிந்தை செய்பவர்க்கு அல்லால் சென்று கை கூடுவது அன்றால்
ka~ndha	fragrant	கந்த
mA	great	மா
malar	flower	மலர்
u~ndhi	pushing;	உந்தி
kadum	fierce	கடும்
punal	water	புனல்
~nivA	the river named '~nivA'	நிவா
malgu	full/plenty	மல்கு
karai mEl	on the banks of	கரை மேல்
ka~ndha mA malar u~ndhik kadum punal ~nivA malgu karai mEl	on the banks of the '~nivA' river flowing fast carrying great fragrant flowers	கந்த மா மலர் உந்திக் கடும் புனல் நிவா மல்கு கரை மேல்
am	beautiful	அம்
thaN	cool	தண்
sOlai	grove; woods with flowering and fruit bearing trees;	சோலை
~nelvAyil	name of a town	நெல்வாயில்
araththuRai	name of the temple in the '~nelvAyil' town	அரத்துறை
adigaLtham	lord's	அடிகள்தம்
aruLE	grace; blessings;	அருளே
a~ndhaN sOlai ~nelvAyil araththuRai adigaLtham aruLE	indeed the blessings of the lord in the 'araththuRai' temple in the '~nelvAyil' town that is full of beautiful cool groves and gardens.	அந்தண் சோலை நெல்வாயில் அரத்துறை அடிகள்தம் அருளே

Background:

thiru~njAna samba~ndhar was only 3 years old when he was blessed by Siva. (See background of song 'thOdudaiya seviyan' in padhigam 1.1.1). Some time after he had been blessed, he went on his first pilgrimage to various temples. While traveling, he used to walk a little and his father used to carry him on his shoulders most of the way. Midway through their pilgrimage, they were resting near the temple town of '~nelvAyil'.

Siva appeared in the dreams of the local priests and told them to welcome thiru~njAna samba~ndhar and to offer him the pearl palanquin, the umbrella bedecked with gems, and other things that he has manifested in the temple. The priests woke up and were surprised to discover that they all had the same dream. Siva appeared in thiru~njAna samba~ndhar's dream also and said the same. The next morning, the priests opened the temple and discovered all these new objects there. They brought these objects to where thiru~njAna samba~ndhar's entourage was camping and welcomed him by offering these to him. He sang this padhigam (set of 10 songs) praising Siva and his grace.

Meaning:

It is not possible to reach him except by praising him as our father, our lord, and the god seated on the bull. How wonderful is the grace of the god in the 'araththuRai' temple, in the town of '~nelvAyil', situated on the banks of the '~nivA' river that is flowing fast, carrying many great fragrant flowers, and surrounded by beautiful cool gardens and groves.

sthalam	thiru~nelvAyil-araththuRai	pAdal	thiru~njAna samba~ndhar	
paN:	piya~ndhaik kA~ndhAram	rAgam:		
thirumuRai #	2.90.11	pAdal	kaRaiyinArpozhil	# 2452
			sUzh~ndha	

kaRaiyi nArpozhil sUzh~ndha kAzhiyuL ~njAnasam ba~ndhan
aRaiyum pUmpunal para~ndha araththuRai yadigaLtham maruLai
muRaimai yARconna pAdal mozhiyum mA~ndhartham vinaipOyp
paRaiyu maiyuRa villaip pAttivai paththumval lArkkE.

kaRaiyin Ar pozhil sUzh~ndha kAzhiyuL ~njAna samba~ndhan
aRaiyum pUm punal para~ndha araththuRai adigaLtham aruLai
muRaimaiyAl sonna pAdal mozhiyum mA~ndhartham vinai pOyp
paRaiyum aiyuRavu illaip pAttu ivai paththum vallArkkE.

ஸ்தலம்	திருநெல்வாயில்-அரத்துறை	பாடல்	திருஞான சம்பந்தர்	
பண்:	பியந்தைக் காந்தாரம்	ராகம்:		
திருமுறை #	2.90.11	பாடல்	கறையினார்பொழில்	# 2452
			சூழ்ந்த	

கறையி னார்பொழில் சூழ்ந்த காழியுள் ஞானசம் பந்தன்
அறையும் பூம்புனல் பரந்த அரத்துறை யடிகள்தம் மருளை
முறைமை யாற்சொன்ன பாடல் மொழியும் மாந்தர்தம் வினைபோய்ப்
பறையு மையுற வில்லைப் பாட்டிவை பத்தும்வல் லார்க்கே.

கறையின் ஆர் பொழில் சூழ்ந்த காழியுள் ஞான சம்பந்தன்
அறையும் பூம் புனல் பரந்த அரத்துறை அடிகள்தம் அருளை
முறைமையால் சொன்ன பாடல் மொழியும் மாந்தர்தம் வினை போய்ப்
பறையும் ஐயுறவு இல்லைப் பாட்டு இவை பத்தும் வல்லார்க்கே.

kaRaiyin Ar	dense	கறையின் ஆர்
pozhil	garden; grove;	பொழில்
sUzh~ndha	surrounded by	சூழ்ந்த
kAzhiyuL	in sIrgAzhi	காழியுள்

~njAna samba~ndhan	thiru~njAna samba~ndhar	ஞான சம்பந்தன்
kaRaiyin Ar pozhil sUzh~ndha kAzhayuL ~njAna samba~ndhan	thiru~njAna samba~ndhar from sIrgAzhi town that is surrounded by dense groves	கறையின் ஆர் பொழில் சூழ்ந்த காழியுள் ஞான சம்பந்தன்
aRaiyum	to make noise	அறையும்
pUm	cool?	பூம்
punal	water	புனல்
para~ndha	spread	பரந்த
araththuRai	name of the temple in the town of ~nelvAyil	அரத்துறை
adigaLtham	god's	அடிகள்தம்
aruLai	grace; blessings;	அருளை
aRaiyum pUm punal para~ndha araththuRai adigaLtham aruLai	about the grace of Siva in the araththuRai temple that is on the banks of noisy cool waters	அறையும் பூம் புனல் பரந்த அரத்துறை அடிகள்தம் அருளை
muRaimaiyAl	properly; perfectly;	முறைமையால்
sonna	told; sung;	சொன்ன
pAdal	song	பாடல்
muRaimaiyAl sonna pAdal	the perfectly sung songs	முறைமையால் சொன்ன பாடல்
mozhiyum	telling	மொழியும்
mA~ndhartham	people's	மாந்தர்தம்
vinai	karma; effect of past deeds;	வினை
pOy	go	போய்
paRaiyum	will vanish;	பறையும்
mozhiyum mA~ndhartham vinai pOyp paRaiyum	the karma of those who say them will be destroyed	மொழியும் மாந்தர்தம் வினை போய்ப் பறையும்
aiyuRavu	doubt	ஐயுறவு
illai	no	இல்லை
aiyuRavu illai	there is no doubt	ஐயுறவு இல்லை
pAttu	song	பாட்டு
ivai	these	இவை
paththum	ten	பத்தும்
vallArkkE	to those who are well versed	வல்லார்க்கே
pAttu ivai paththum vallArkkE	to those who know these ten songs well	பாட்டு இவை பத்தும் வல்லார்க்கே

Background:

This is the 'thirukkadaikkAppu' listing the benefits of this padhigam 2.90.

Meaning:

thiru~njAna samba~ndhar, of sIrgAzhi surrounded by dense groves, has sung perfectly about the grace of Siva in araththuRai temple on the banks of noisy cool waters. There is no doubt about the destruction of the past karma of those who are well versed in these songs and say them.
